

Poesía clásica china

20040717

POESÍA CLÁSICA CHINA.- Edición de Guojian Chen. Cátedra. 2001.

La poesía china es un filón inacabable, y a veces parece que, también, inabordable. Tal vez sea la exuberancia del género a lo largo de los últimos 30 siglos de historia poética en China, tal vez sea el hermetismo inherente a unos poemas, con unos ritmos y rimas casi incomprensibles para el lector occidental. Cada año se publican algunos libros sobre poesía china, algunos nuevos estudios, nuevas traducciones, y nuevas interpretaciones. Y cada año, en vez de parecer que el tema se agota, da la impresión que el tema apenas se inicia.

Cada nueva antología es como un nuevo paseo por un barrio conocido, acompañados por un guía diferente. Cada uno entresaca unas experiencias que se muestran diferentes, unos aspectos de la poesía y la cultura china que permanecían inéditos para los editores y traductores anteriores, unos poemas, que hasta entonces permanecían relegados al olvido, se nos presentan con brillante lucidez con cada nueva antología.

La presente antología, editada por Chen Guojian, un hispanista chino que se lleva dedicando durante los últimos 20 años a la traducción de obras poéticas chinas al español, presenta, como es habitual en los libros de su colección "Letras universales" un esmerado estudio sobre la poesía china, suficiente por sí mismo para justificar la compra de este libro. Las interesantes notas biográficas que preceden a los poemas de cada autor, podrían constituir por su parte, una buena porción de la "Historia de los poetas chinos."

En cuanto al contenido. La propia generosa extensión del libro permite al autor, no sólo presentar una selección representativa de las diferentes épocas y estilos de la poesía china, sino incluir lo que podría ser hasta una breve antología de los autores principales, como se pueden considerar los 40 poemas de Du Fu, los 25 de Li Bai y los 20 de Bai Juyi incluidos en la obra.

La traducción es clara, serena, ligera. Evita al lector los escollos que a veces persisten al verter una obra escrita originalmente en tiempo y lugar tan remotos, para permitirle disfrutar de los poemas incluidos, y participar con los autores seleccionados en su particular visión del mundo que desgranar a través de sus obras. Un esfuerzo que sabrán apreciar todos los interesados por la poesía y por China.

[| Home](#) | [Libros](#) | [Viajes](#) | [Arte](#) | [Nombre chino](#) | [Etnias](#) | [Horóscopo](#) | [Cultura](#) | [Quienes somos](#) | | [Contacto](#)

||

Copyright © 2004 www.chinaviva.com